

Poemas de

MARÍA JOSÉ FERRADA



Tú me

MI CORAZÓN

Toc toc mi corazón

Primera edición: 2022

Producción: Secretaría de Cultura

Coordinación Nacional de Desarrollo Cultural Infantil-Alas y Raíces

© Por los textos: María José Ferrada

© Por la ilustraciones: Amanda Mijangos, Valeria Gallo, Isol, Gabriel Pacheco, Tania Recio, Yosh, Katsumi Komagata, Israel Barrón, Paloma Valdivia y Cuauhtémoc Wetzka

Cuidado de la edición: Mónica Zárate y Edaena Mata

Curaduría: Claudia Nuncio, Claudia Vences y Navile Razo

Ciudad de las traducciones: Nadia Ñuu Savi

Diseño editorial: Frida Solano

D.R. © 2022 de la presente edición: Secretaría de Cultura / Coordinación Nacional de Desarrollo Cultural Infantil-Alas y Raíces

Paseo de la Reforma 175, piso 5, Col. Cuauhtémoc, Alcaldía Cuauhtémoc, C.P. 06500, Ciudad de México

www.cultura.gob.mx

www.alasyraices.gob.mx

Las características gráficas y tipográficas de esta edición son propiedad de la Coordinación Nacional de Desarrollo Cultural Infantil-Alas y Raíces de la Secretaría de Cultura. Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento sin la previa autorización por escrito de la Secretaría de Cultura / Coordinación Nacional de Desarrollo Cultural Infantil-Alas y Raíces.

ISBN

Hecho en México



María José Ferrada

Nació en Chile en 1977.

Cuando a los tres años escuchó por primera vez el canto del grillo, decidió que sería poeta. Desde ese día mira el mundo con atención. Su libro preferido es el que escriben las nubes y sueña con traducir a las abejas.



GOBIERNO DE
MÉXICO

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

alas raíces

alas raíces

INTRODUCCIÓN

Por un tiempo, guardamos los abrazos, las caricias y los besos en cajitas de sol que brincan ansiosas por ser abiertas. Hemos encontrado nuevas formas de decirnos te quiero, te extraño; a darnos besos con la mirada, abrazos con el viento. Hemos tenido la oportunidad de sentarnos a escuchar el lenguaje de las estrellas, de mirar el recorrido de las hormigas y de contemplar la risa de las flores.

Toc toc mi corazón, nos invita a reencontrarnos a través de la palabra y la imagen, nos recuerda la dicha de saber que esperamos a alguien y que alguien nos espera para darnos un abrazo de letras y colores.

La exposición se conforma de diez poemas escritos por María José Ferrada y traducidos a once lenguas mexicanas. Esta fiesta de palabras se acompaña de ilustraciones que nos invitan a soñar, imaginar y sentir a través de la mirada de artistas de México, Argentina, Chile y Japón.

Que estos poemas e imágenes tejan puentes más allá de los idiomas, puentes que nos acerquen y nos recuerden la alegría de volver a vernos.

Volver a abrazarnos.

Volver a mirarnos.



I.

Mi alegría de volver a vernos
es tan grande como:

el río Panuco
el corazón del volcán Popocatepetl
todo el cielo

y el sol.



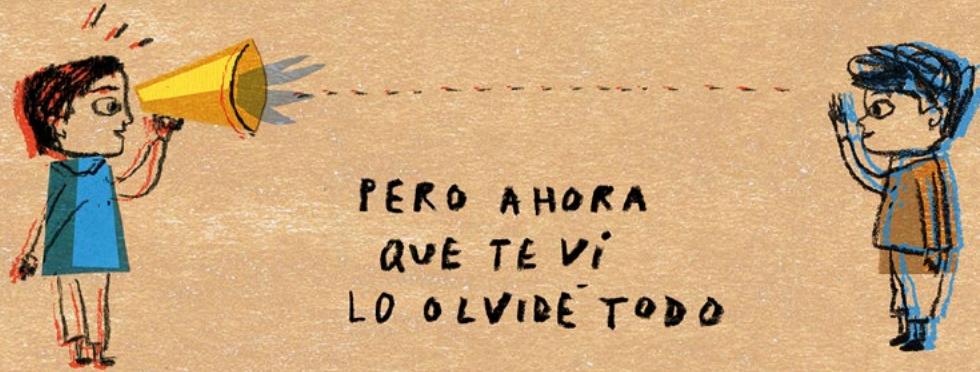
II.

Antes de que llegaras
yo sabía que venías.

Me lo dijo el paso del caracol.
Me lo dijo el movimiento de las flores.
Me lo dijeron los pájaros que en lugar de volar
llevan días bailando
entre las nubes.



QUERÍA CONTARTE MUCHAS COSAS:



PERO AHORA
QUE TE VI
LO OLVIDÉ TODO



Y QUIERO QUE SEAS TÚ QUIEN ME CUENTA COSAS.

III.

Quería contarte muchas cosas:

La noche en que soñé que éramos astronautas
(atravesábamos la galaxia, tú y yo,
en un cohete de cartón plateado).

La mañana en que mi perro se perdió
(no te preocupes, por la tarde lo encontramos)

El día en que llovió, salió el sol
y se dibujó un arcoíris
(apareció ahí, justo en la ventana de mi habitación).

Quería decirte una lista de palabras:

Abrazo.

Azúcar.

Asteroide.

Pero ahora que te vi, lo olvidé todo
y quiero que seas tú quien me cuenta cosas:

Sueños.

Animales.

Colores y palabras preferidas.

IV.

Entre tus ojos y los míos
haremos un puente.

Usaremos:

Colas de cometa.

Notas de la escala musical.

Ramas y hojas.

Durará para siempre.

Y cuando oscurezca
lo alumbraremos
con ayuda de las luciérnagas.





V.

Ahora que estás aquí
quiero enseñarte un idioma
que solo tú podrás entender.

Lo hice

con flores,
con migas de galleta,
con burbujas,
con estrellas recién nacidas.

VI.

Para celebrar que estás aquí
–y que tu risa no ha cambiado nada–
haremos una fiesta.

Vendrán:

las nubes
los saltamontes
los girasoles,
(si miras bien
verás que llevan traje elegante)

todos los conejos blancos.



VII.

Le pregunté a la tortuga
cuándo vendrías.

Me miró y dijo:
primavera.



VIII.

Muchas veces
le dije tu nombre al caracol.

¿Has venido
montado en su caparazón?

¿Ha sido él
quien te ha traído?





IX.

Toc toc
tu corazón

Toc toc
el mío

dice la canción de los amigos

(escuchan, muy quietos,

la hierba
los pájaros
los grillos).



X.

Me pregunto cuándo te veré de nuevo
y me respondes que pronto.

“Pronto”
¿será por la mañana o por la tarde?

“Pronto”
¿será un día de sol?
¿una tarde de dalias?
¿una hora de libélulas?



ILUSTRADORAS e ILUSTRADORES



Tania Recio

Vine al mundo una fría mañana de enero, de esas que se antojan para quedarse entre las cobijas leyendo historias, pues sí, así vivo, con la nariz metida en leyendas, novelas y cuentos cortos. Me pusieron Tania, que significa “princesa”, aunque yo creo que soy una brujilla que todos los días intenta cocinar un buen cuento que atrape a niñas y niños. Aún conservo la esperanza de un día lograrlo.



Yosh

Desde niño me gusta dibujar, me encantaba ver cómo un lapicito podía trazar una línea y otra hasta convertirlas en una tortuga ninja... ¡Pum!, era magia. Muchos años han pasado y también muchísimos dibujos de dinosaurios, robots, nubes y elefantes, sólo que ahora los hago en una libreta de papel blanco junto a mi bonche de libros, acompañado de un cafecito en mi taza de extraterrestres.



Valeria Gallo

Siempre me ha gustado dibujar, también me gusta mucho ir al cine, escuchar música de acordeón, ver pasar a la gente y bordar. Pienso que dibujar es algo tan feliz que todas las personas deberían intentarlo. He trabajado en más de cuarenta libros, sola o acompañas por otras ilustradoras e ilustradores.



Amanda Mijangos

Cuando era niña pensé que me dedicaría a construir casas, pero después me di cuenta de que me gustaba más dibujarlas. Desde entonces, los dibujos me acompañan a todos lados.



Israel Barrón

Cuando era pequeño, mi papá me regalaba muchos lápices de colores y libretas con hojas blancas, así encontré que puedo viajar y crear historias a través del dibujo. Desde entonces, no he dejado de usar mis pinceles y pinturas, hoy sigo amando el papel blanco y los lápices de madera. Soy ilustrador y ahora tengo el privilegio de ser parte de las historias que viven en libros.



Isol

Soy Isol, me gusta mucho dibujar e imaginar historias dibujadas. Pruebo con muchas técnicas como crayones, collage, tinta, para ir encontrando imágenes diferentes; mi color favorito es el naranja, el turquesa es el segundo. Me gusta descubrir personajes y pensar situaciones entre ellos además me gustan los encuentros y los viajes. Vivo en Buenos Aires Argentina, bien al sur del continente americano.



Cuauhtémoc Wetzka

Me llamó Cuauhtémoc, mi nombre me gusta mucho porque está en lengua náhuatl, que es mi lengua materna. Siempre me la paso dibujando, me gusta mucho descubrir nuevas ideas, nuevas historias y, sobre todo, nuevas formas de comunicarme a través de las imágenes. Actualmente me dedico a imaginar libros, a veces los pienso y algunas otras ocasiones los sueño.



Gabriel Pacheco

Soy una persona lenta que intenta mantenerse trabajando en el mundo de las ilustraciones; me resisto a la celeridad y a la industrialización del mundo. Escribo sobre procesos creativos y me gusta pintar. Sigo ilustrando.



Katsumi Komagata

Durante la pandemia me mudé a una ciudad pequeña con grandes paisajes naturales. De vez en cuando estoy en contacto con animales salvajes que aprecio mucho, pues me dan energía para continuar con mi trabajo.



Paloma Valdivia

Al principio no era tan buena dibujante, pero tuve mucho apoyo, confianza y cariño para abrazar la pasión que sentía por dibujar. Cuando era niña, mi mayor felicidad era dibujar mientras las personas adultas conversaban a mi alrededor. En ocasiones especiales, como mi cumpleaños o navidad, me regalaban lápices.

Directorio

Alejandra Frausto Guerrero

Secretaria de Cultura

Marina Núñez Bernalova

Subsecretaria de Desarrollo Cultural

Esther Hernández Torres

Directora General de Vinculación Cultural

Guillermina Pérez Suárez

Coordinadora Nacional de Desarrollo Cultural Infantil